

现代矿工

XVI

2017年8月

nowy
Gornik

中波矿业合作专版第十六期

在雅什申别煤业集团举行的国际矿业论坛是科学与工业界的盛会

华星中国值得信赖



汉娜·克什佐夫斯卡
《现代矿工》主编

合作为经济发展服务

波兰是中国在中东欧最大的合作伙伴。在短短的几年时间里，波兰首都华沙成为中国多家银行在欧洲这一地区的总部。

2017年5月22日在华沙举行了中国建设银行（欧洲）有限公司波兰分行的开业典礼。这已是在波兰开设分支机构的第三家中资银行。中国银行以及中国工商银行早几年已在华沙开设了分行。中国是波兰在亚洲最重要的贸易伙伴。而波兰则是对中国投资最具吸引力的欧洲五大目的地之一。2016年中国企业在波兰的投资额达到5亿美元，超过了过去15年的投资总和。

中国和波兰政府方面的代表经常会面并由此加强双边关系。良好的政治气氛有力地促进了双方的经济联系。而连接两国最重要的项目就是中国政府倡议的新丝路计划（一带一路计划）。波兰政府声明全力支持这一倡议。波兰希望成为积极参与实施这一计划的沿线国家之一。波兰政府总理贝阿塔·希德沃在中国访问期间谈到了这一点。希德沃总理代表波兰出席了一带一路高峰论坛。她与中国国家主席习近平和总理李克强讨论了中波合作事宜。

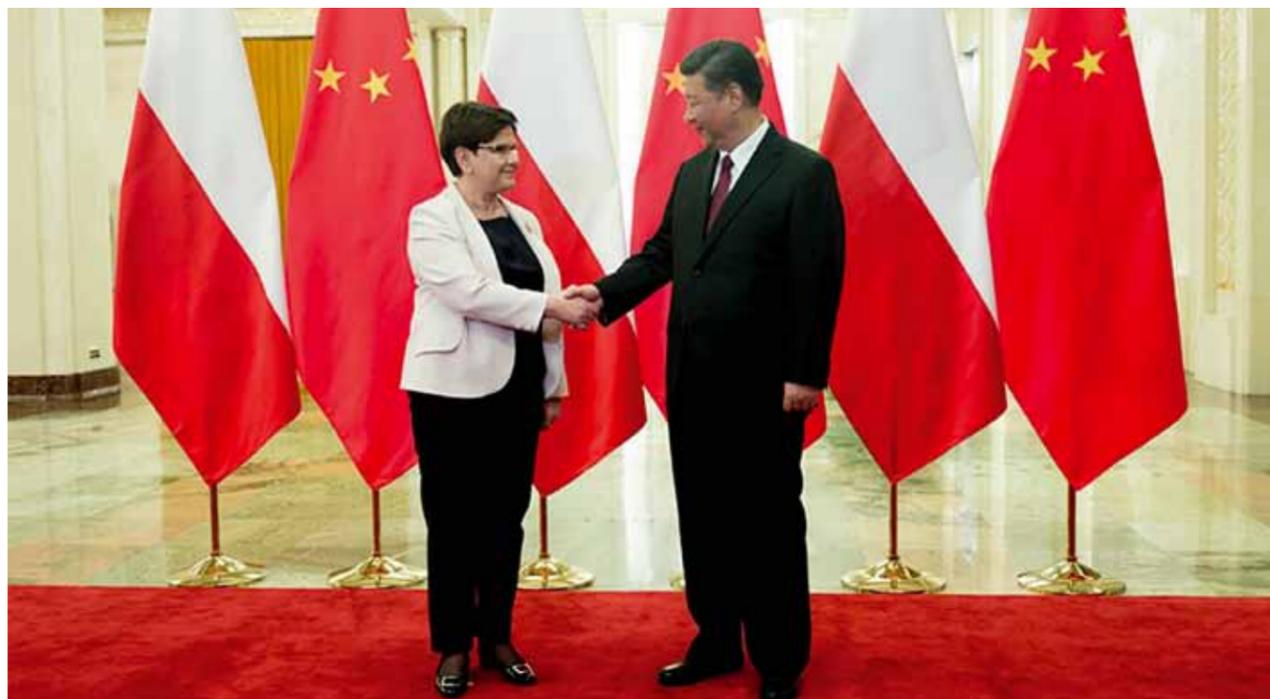
中国和波兰建立了全面战略合作伙伴关系。波兰政府正实施“负责任发展战略”的经济计划。这个计划与中国的一带一路倡议有许多共同点。“负责任发展战略”的主要支柱是：投资和基础设施，新技术，农业-食品工业，旅游和科技文化交流。波兰发展战略和中国一带一路的宗旨都是发展经济和提高人民的生活水平。既然两国有着共同的目标，发展合作就成为顺理成章的事，而不断加强的双边政治和经济关系就证明了这一点。

一个典型的案例就是十多年来一直与中国矿业密切合作的华星集团。在中国，该集团拥有合资公司山东良达发兴圆环链有限责任公司。在北京华星中波（北京）矿用设备及工具有限责任公司也已开业。华星还有意与中国徐州航宝新能源科技公司共同生产矿用设备。两家公司已经就创立合资公司达成初步共识，这将在一家在中国市场运作的公司，从事圆环链，链用配件以及矿用设备的生产，维修和销售工作，同时还从事进出口商品贸易。华星一贯奉行不仅仅只做贸易，还要联合生产的合作政策。

在本期《现代矿工》中，我们还要介绍欧洲最大的焦煤生产企业雅什申别煤业集团（JSW）。该集团成立了雅什申别煤业集团创新公司，它将是欧洲最大的矿业创新中心。我深信，这也将是发展中国波兰矿业合作的契机。

波兰总理贝阿塔·希德沃 到访北京

波兰对一带一路计划寄予厚望



波兰总理贝阿塔·希德沃与习近平主席在北京的会谈主要涉及经济议题

2017年5月12日，贝阿塔·希德沃总理与中华人民共和国国家主席习近平以及总理李克强就两国经济合作进行了会谈。波兰希望发展与中国的经济合作关系。

贝阿塔·希德沃总理在北京与习近平主席和李克强总理会谈的主要议题是双边经济合作事务。双方集中讨论了扩大波中经贸交流，为波兰产品进入中国市场扫清障碍等议题。

在会谈期间，签署了波兰共和国与中华人民共和国旅游合作协议以及关于水利合作的谅解备忘录。

与中方高层的会谈也是讨论中华人民共和国政府倡导的“一带一路”计划实施议题的绝佳机会。

贝阿塔·希德沃总理与习近平主席和李克强总理在北京的会谈都是双方的第二次见面。在这以前的2016年6月20日贝阿塔·希德沃总理与习近平主席在华沙举行了会谈。在中华人民共和国国家主席访问波兰期间，双方签署了一系列的国际协议，涵盖基础设施投资协，中国的“一带一路计划”，贸易，文化以及科技交流等。

而在2016年11月在里加举行的中东欧与中国16+1峰会期间，贝阿塔·希德

沃总理与中华人民共和国总理李克强举行了会谈。

贝阿塔·希德沃总理访问中国的主要目的是出席5月14-15日举行的“一带一路”高峰论坛（Belt and Road Forum）。波兰总理与其他国家元首以及政府首脑在峰会期间讨论了加深与中国经济给合作的相关议题。

“一带一路”（One Belt, One Road）是中国政府推行的计划，又被称之为新丝路计划。是由中华人民共和国国家主席习近平所倡导的。波兰是60个参与国之一。

我方推荐内容：



国际矿业论坛 - JSW 2017 在雅什申别煤业集团举行

5-11



足球运动深受矿工和钢铁 工人人们的喜爱

12-16



华星中国值得信赖



中国合作伙伴信任华星集团

24-28

波兰议会与中国人大有意加强合作

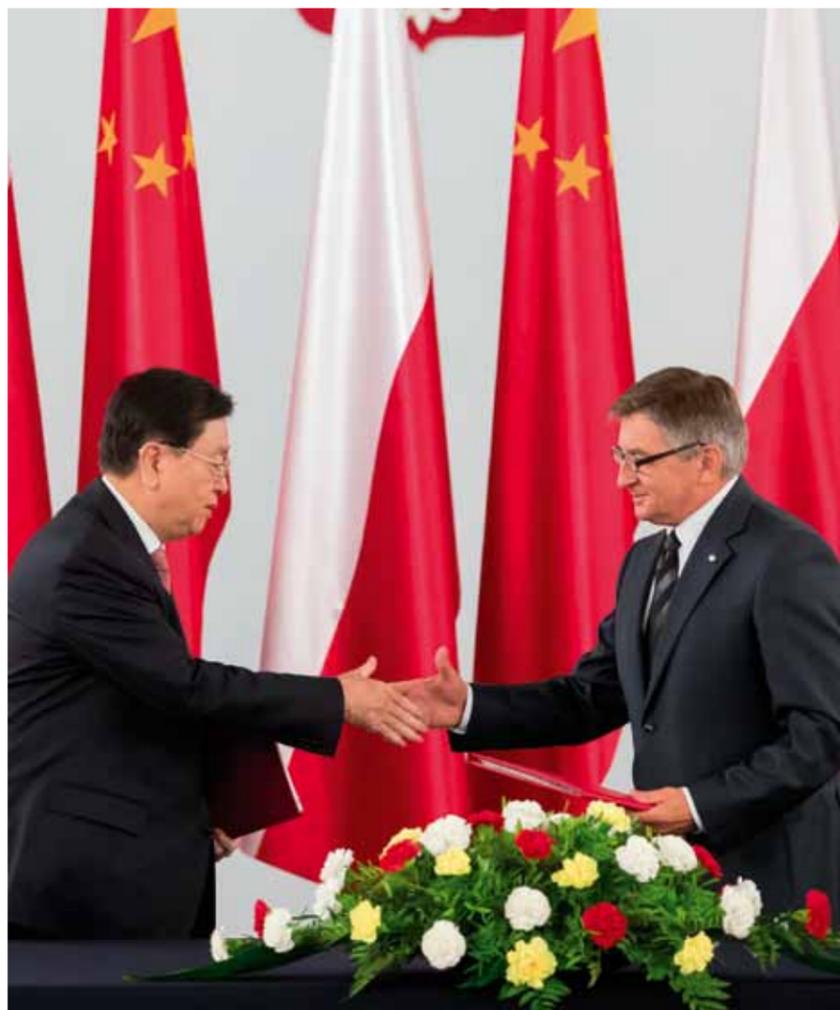
中华人民共和国全国人大常委会委员长张德江与波兰共和国参议院议长卡切夫斯基举行了会谈

“波兰和中国都愿意进一步发展合作关系。而两国议会之间的交流可以加强这种关系。” --2017年7月14日在参议院的会谈中，斯坦尼斯瓦夫·卡切夫斯基和中国全国人大常委会委员长张德江这样说道。

张德江委员长告诉参议院议长说，他到访波兰的目的是加强中波两国之间的合作关系，而两国议会之间的交流可以对政府与国家之间的合作产生积极影响。张德江委员长强调说，波兰是中国在中东欧地区最大的合作伙伴。他认为中国与波兰在经济，贸易合作方面都处于非常好的水平。而去年两国之间签署的战略合作伙伴协议则表明这种关系已经进入到崭新的阶段。

委员长指出，中国-波兰的合作关系体现在三个层面：第一个层面是一带一路倡议，也就是人们一般所称的新丝路计划。第二个层面体现在“16+1”合作模式，也就是中国与中东欧16国家之间的合作。第三个层面是双方的友好合作关系。委员长补充说，中国对在波兰投资很感兴趣，尤其是基础设施项目方面。同时也欢迎波兰资本到中国投资。

斯坦尼斯瓦夫·卡切夫斯基参议长强调说，在所有层面都体现友好是两国之间良好关系的基础。他指出，波兰对中国的历史，文化和所取得的成就感感兴趣。而波兰人与中国人有着相近的认知，仅举中国钢琴演奏家参加肖邦音乐



节并非常出色的演奏肖邦音乐就足以证明这一点。

斯坦尼斯瓦夫·卡切夫斯基强调，波兰发展迅速，并将采取措施以保持快速发展。他对两国的经济和议会的良好合作表示满意。他说议会的中波友好议员团拥有最多的议员。他认为，两国在经济

交流的同时，还应将重点放在文化和青年的交流方面。“我们希望加强与中国高校和科研机构的科技合作。也希望更多的中国大学生来波兰高效就读。”卡切夫斯基议长强调说。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基 (SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

© PAWEŁ KULA

国际矿业论坛 – JSW 2017 在雅什申别煤业集团举行

雅什申别煤业集团代理董事长丹尼尔·奥宗：雅什申别煤业集团创新公司（以下简称JSW创新-译者注）将是欧洲最重要的现代技术中心。在国际矿业论坛期间，提出了至少43项创新建议。这是JSW创新的良好开端。



雅什申别煤业集团代理董事长丹尼尔·奥宗：雅什申别煤业集团创新公司将是欧洲最重要的现代技术中心

国际矿业论坛 – JSW 2017 在雅什申别煤业集团举行。采矿界在长期危机后是否已经准备好采用最新的采煤和煤炭加工技术？

丹尼尔·奥宗：危机总是导致公司缩减开支。雅什申别煤业集团采取了合情合理的做法。这就是为什么我们能平安度过困难时期生存下来，而当形势好转时，我们可以最大限度地利用我们的生产能力。我们将借此赚来的钱花在

创新上。危机对我们来说也是一个机会，检验我们是否能够在极其困难的条件下，做出最好的决定来维持我们在市场上的地位。我们做到了。这证明我们的员工和管理层有能力在困难的情况下找到最好的解决方案。现在焦煤市场已经回暖，我们将以同样的方式寻找最先进的生产组织方式。合理推出创新解决方案，发展雅什申别煤业集团的核心业务，即焦煤和焦炭的生产与销售。最重

要的是对下列问题的答案：采矿业的进一步发展与限制其对自然环境的影响如何协调？迈向知识经济的采矿业究竟意味着什么？采矿应该怎样利用信息技术的成果？

国际矿业论坛的参与者回答了这些问题吗？

来自许多国家的科学家，工程师和管理人员正在寻找答案。我们所提出的

© MINISTERSTWO ENERGI

问题，也是向美国，中国，澳大利亚和世界许多其他国家的矿业公司的负责人提出的。这些问题没有简单的答案。答案是具体的解决方案和以创新方式组织煤炭开采。为了使用创新解决方案，人们必须关注如何在矿山中使用各个领域的科技进步。还必须考虑工作条件和自然灾害的特殊性。这是所有讨论中最重要的话题。我谨举一例说明：雅什申别煤业集团大数据中心已经启用，我们称之为高级数据分析中心。我们组建了一个专门的团队来提高生产管理的效率。该团队的专家们对合理的生产过程以及公司管理至关重要的活动给予支持。他们可以获得完整的商务和技术信息。他们实时监控井下采煤，煤炭运输以及掌上子面准备工作中最重要的机器和设备的所有运行参数并分析安全水平状态。在二十一世纪，获取和收集信息已不是难事。困难的是对信息的分析和如何最有效的利用。为了达成目标，需要持续不断改进信息利用的方法。高级数据分析中心就是为此而生的。

具体目标是什么？

经由生产过程的自动化，信息化和实时监控提高效率。预测可能的自然灾害。精准确定什么时候需要维修最重要的机器和设备。工程师们根据获取到的



实施煤炭开采创新技术的从业者和科学家们参与了讨论会

有关机器零件磨损情况的信息来决定维修时间。这样我们就可以提早计划好维修时间，而不必等到发生故障才动手。

组建雅什申别创新与发展中心是雅什申别煤业集团发展的关键，该中心以JSW创新的名义开始运作。我相信这家公司将是欧洲最重要的矿业创新中心。在国际矿业论坛期间，至少提出了43项创新建议。JSW创新将有一个专门团队负责这些工作。这是一个非常好的开端。利用最新技术将保证雅什申别煤业集团取得最佳发展并为整个采矿业指明发展方向。

我们拥有60亿吨焦煤储量，其中包括10亿吨的可采资源。不久，我们将

是欧盟唯一的焦煤生产商，因为捷克人已经采完了他们的资源。创新将有助于我们在价格下降到接近生产成本时找到解决方案。我们必须充分利用焦煤的巨大潜力。

由于雅什申别煤业集团将是欧洲的垄断者，可能会对公司带来怎样的威胁？

我们在全球市场运作，我们必须按其规则行事。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

波兰采矿业将采用创新解决方案



准备采用最先进的解决方案。

中央矿业研究院院长Stanisław Prusek教授：在科学家和从业者之间分享知识是非常有益的。除全体会议之外，还有专题小组会。来自狭窄领域的专家们进行讨论。我有幸主持了静态采矿作业的会议。

会议报告都集中在具体的问题上。外国客人们也参加了此次会议。这提高了活动的重要性，因为论坛已成为世界最新创新解决方案的信息交流会。有人认为，欧盟的采矿业是不合时宜的经济领域。这是一个很大的误区。有这么认为的人，我建议他们去澳大利亚、美国的矿山或瑞典的铁矿石矿产考察下。在这些地方，技术过程的计算机化和自动化已处于最高的水平。Jastrzębska Spółka Węglowa公司处于非常困难的境地，因为在矿山，几乎所有的活动都与自然灾害相连。这意味着什么？需要的不仅是技术过程中的创新解决方案，还有减少自然灾害。在Jastrzębska Spółka Węglowa举行的科学家和从业者会议表明，波兰采矿业

现代化采矿业将保证波兰的能源安全

“以创新解决方案为支撑的现代采矿业可以帮助我们应对气候变化的挑战并证明，利用煤炭作为能源对环境是有益和安全的。”-在雅什申别煤业集团举行的国际矿业论坛 (International Mining Forum) 大会上，能源部长克里斯朵夫·特弗热夫斯基这样说道。



能源部长克里斯朵夫·特弗热夫斯基：这是从事有助于矿业现代化创新技术的从业者和科学家们的国际盛会

特弗热夫斯基部长强调，建设低碳经济并不一定要将煤炭从能源原料中完全排除掉。“在今后相当长一个时期，煤炭仍将是我们的主要能源，这就是为什么我们必须尽最大努力提升我们的采矿业现代化水平的主要原因。这一点无论对炼焦煤行业，还是动力煤行业都非常重要。”能源部长说道。

特弗热夫斯基部长认为，诸如矿业论坛这样的国际会议，符合对采矿业态度的转变这一大趋势。部长同时还强调，

波兰不同意完全的脱碳规划。他说“如果实现欧洲委员会设定的到2050年将煤炭从欧洲经济中完全排除，就意味着波兰的能源价格将至少上涨100%，这是每一位公民和企业家都不能接受的。”他还补充说，波兰将下大力气大幅度降低煤炭在能源构成中的比重，力争从目前的80%以上降到2050年的50%左右。

特弗热夫斯基部部长还指出，欧盟委员会批准了由波兰政府提出的煤炭开采业重组计划。“该计划的目的是重振采矿业。这意味着欧盟委员会接受了

一个事实，即采矿业和煤炭现在和将来都是波兰经济所需要的。”特弗热夫斯基部长补充说道。

国际矿业论坛大会是2004年在波兰科学院和克拉科夫冶金大学的倡议下组织召开的。该论坛已经在采矿界赢得声誉，并成为科技思想和实际工程解决方案的国际交流平台。来自全世界采矿业的代表参加会议。今年有来自澳大利亚，南非，加拿大和南美洲国家的采矿界代表聚集到西里西亚参加了大会。

科技和工业界的聚会

在雅什申别煤业集团举行的国际矿业论坛是一次科技和工业界的聚会。“我们不空谈理论，我们只关注实践。在12场讨论会期间，我们至少推出了43项创新提案。”雅什申别煤业公司副董事长阿尔图尔·戴茨科写道。

来自世界各地600多名参会者，23篇在全体会上宣读的论文以及130篇在12个专题会议上发表的论文，这是为期3天，在雅什申别煤业集团举行的国际矿业论坛的实际成果。

然而，对采矿业来说，最重要的是全新的理念和新颖的解决方案，这也正是雅什申别煤业集团和创新公司将要从事的工作。在论坛会议期间，提出了多达43项创新建议。

我们都知道，创新在采矿业是非常难以实现的，然而又是必须的，所以我们接下了这个难题。2017国际矿业论坛完美地融合了整个雅什申别煤业集团的发展战略。

井下采矿，电讯系统和对最重要设备工作状态的监控被科学家们推举为最重要的开发项目。这一切都是为了使采矿更为高效，矿工更为安全。

紧接着是涉及开采过程中所使用的技术和工艺，具体是指生产线的自动化，开发皮带运输系统并对它们进行有效控制，以期实现更高的开采效率，而整条生产线的能耗也会更低。

矿井瓦斯，通风和空调是接下来引起论坛与会者们最大兴趣的话题。雅什申别煤业集团创新公司正在研究降低矿井空调成本，在保证矿工适当的气候条件的前提下，延长他们在工作面的工作时间这一课题。这项研究还要涉及围岩温度高的超深矿井改善开采工作面和准备工作面空气降温效率的问题。而一个有趣的解决方案是在开采煤层之前，提前打钻空抽放煤层气。



雅什申别煤业公司副董事长阿尔图尔·戴茨科：国际矿业论坛中得出的结论有助于实施雅什申别煤业集团的整个发展战略

此外，科学家和从业者们还特别关注凿井方面，采后矿区的振兴以及将设施工业化等方面的创新技术。雅什申别煤业集团创新公司还在研制针对井下工人的新型结构或更为实用的逃生器材。

2017国际矿业论坛上所讨论的全部课题都是雅什申别煤业公司的优先开发项目。我们正计划将所讨论的议题列入研究计划，确定总体工作方向并申请资金，以期实现它们，为此我们已经迈出了第一步，现在我们要组织相应的工作团队。我们知道，目前这仅仅只是一个

概念。但我们所有人都知道必须从财务方面审视每一项目的可操作性。

在国际矿业论坛会议期间，签署了12项意向书，它们是雅什申别煤业公司与可能为采矿业带来新的理念和技术解决方案的企业和高等学府之间合作的开端。

国际采矿论坛属于定期举行的会议，在世界各地轮流举行。雅什申别煤业集团系首次举办这样著名和重要的国际会议。能源部和澳大利亚驻波兰大使馆是大会荣誉赞助商。

© DAWID LACH / JSW SA

我们将科技与产业衔接

雅什申别煤业集团创新公司是科技与产业衔接中的一环。我们的任务是将创新解决方案引入雅什申别煤业公司财团所属矿山和焦化厂的生产过程。--塔德乌什·温内茨基写道。



塔德乌什·温内茨基：雅什申别煤业集团创新公司将不仅促进集团的发展，并将影响所有矿山的发展

雅什申别创新与发展中心 - 雅什申别煤业集团创新公司是雅什申别煤业集团中最年轻的成员。在2017国际矿业论坛前夕刚刚正式开业。

我们主要从事煤炭开采与加工，焦煤生产以及环境保护等方面的工作。在采用最新技术和创新技术前提下，我们有望在这些方面取得非常好的业绩。

我们将利用科学家们的经验

由于“创新”一词已经包含在公司的名称中，我们的主要工作将集中在组织采矿业，焦煤行业，科研机构 and 高等学府之间的合作。矿冶大学，煤化工研究院，采矿研究总院，西里西亚理工大学拥有许多采煤和煤炭加工方面的专家。雅什申别煤业集团创新公司将利用这些专家们的丰富经验。我们知道，有许多

成熟的创新技术没有得到实际应用。科学家们不善于向矿山领导层推荐自己的新技术。而许多创新技术往往由于缺少资金都没能实现产业化。雅什申别煤业集团创新公司可以从波兰支持行业创新解决方案基金获得资金，我们还争取从欧盟基金中获得支持。为此，雅什申别煤业集团将不会有财务方面的风险。现在开发和应用创新技术的风险完全由雅什申别创新公司来承担。

质量和效益

我深信，雅什申别煤业集团创新公司不仅仅只会促进雅什申别煤业集团的发展，而且对所有矿山都会产生影响。然而对我们来说，最基本的工作是将创新技术应用到雅什申别煤业集团下属的煤矿，焦化厂的生产过程中。我们将对被我们简称为“质量和效益”的计划的实施负责。我们是科技与产业衔接中的一环。

以什么样的标准从设备厂商的许多报价中选取最好的产品？在什么情况下决定采用更贵，但更高效，更富有创新性的解决方案？要回答这些问题，必须要进行大量精准的分析。

我们要加强与设备制造商的合作。雅什申别煤业集团下属煤矿需要专门设计，针对特定地质-采矿条件生产的机器和设备。一般厂商提供给我们的都是利润最高的产品，而且还不断提出各种苛刻条件。我们希望提供给雅什申别煤业集团最重要的机器和设备能满足我们的期待。雅什申别煤业集团创新公司就是为了帮助实现这一愿望而成立的。因此，我们将加强与矿用机器和设备制造商的合作。我们将一道寻求最佳解决方案。

YS MSF / HCT / DAWID ©

我们知道，不仅只有我们提出要求。焦煤和焦炭用户也会提出要求。如果我们不能满足他们的期待，我们就将失去市场和客户。因此，雅什申别煤业集团创新公司还要与我们的产品用户，最大的钢铁集团合作。从很早开始，钢铁行业的焦炭消耗量就在下降，而钢厂所属的焦化厂的焦煤需求量也在下滑。这当中最重要的是质量而不是数量。因此，雅什申别煤业集团创新公司将向集团所属焦化厂引入创新技术，与钢厂合作改善焦炭质量。而与焦化厂的合作将有助于我们准备更好质量的焦煤。

创新是一个非常有利可图的生意

我经常听到这样的问题：这值得我们做吗？我谨举一个例子来回答这个问题。洗煤厂由于引入创新解决方案，产品质量提高1%，在一年内将获得额外



雅什申别煤业集团创新公司总部举行国际矿业论坛总结会

的6000万美元。这笔钱足够建立一座现代化洗煤厂。请注意 - 仅仅只提高百分之一质量，第一年就给我们带来了大笔额外的收益。精心规划和实施创新解决方案是一个非常有利可图的生意。雅

什申别煤业集团包括煤炭开采，洗选，焦炭生产和物流企业，采用创新技术将使我们节省大量的资金。

数据控制

雅什申别高级数据分析中心启用

在雅什申别煤业公司总部启用了高级数据分析中心。现代化的系统以及专业的团队不间断监测煤炭开采，运输和加工过程中最重要的机器，设备以及关键环节。

新型高级数据分析中心是公司领导层提高生产管理效率的一整套计划中的一部分，一直在持续推进中。

为满足数据中心的需求，组建了专门的团队，其职责是利用系统中所有的商务和技术信息，提高生产工具的管理效率并支持对生产过程和企业管理具有重要意义的行为。

该系统实时监控煤炭开采，转运，运输，工作面准备过程以及保证矿工安全生产关键环节的机器，设备的工作参数。

目前，该团队还在测试一个新的整合平台，它将收集，处理和来自不同供应商的机器和设备的监测数据并将它们与公司的商务信息系统相连接，这样将可以获得关键机器，设备的全面技术信息。

“雅什申别煤业公司基于生产过程中自动获取的数据量不断增加（每昼夜几十个GB），并顺应全球大数据领域发展趋势，为公司引入了先进的分析工具，以提高企业经营决策的效率，进而改善生产组织并正确使用机器。” - 公司董事会负责技术的全权代表 阿尔图尔·戴赤柯说道。“我们都知道，数据以及对它们的正确分析是当今绝大多数技术发展趋势的共同点。善于多维度提取数据并在实际工作中加以利用是影响公

司的经营状况及其在艰难而竞争激烈的市场中地位的最重要因素之一。

生产数据管理和控制中心（控制室）配备了专业的可视化设备，可以将数据显示在大屏幕上。为此建造了由四个大型屏幕组成的所谓无缝显示墙。位于雅什申别煤业公司下属各企业的调度控制室中也采用了同样的解决方案。为管理显示内容，采用了专门的视频处理器，可以同时显示8个高清视频图像，并可以随意缩放或切换，镶嵌任意一组图像。视频信号来自连接各采矿企业并从那里采集相关数据的电脑终端。

雅什申别煤业公司办公大楼中的生产数据管理与控制中心的开通和投入使用的相关工作是在雅什申别集团下属 Advicom 公司的技术协调下完成的。

波兰最深的矿井

矿工们将在地下1290米深处工作。



能源部副部长格热高什·托毕索夫斯基在布丁雷克煤矿1290米的井下

能源部副部长格热高什·托毕索夫斯基，雅什申别煤业集团代理董事长丹尼尔·奥宗连同国会议员团成员以及记者团队一起下到了布丁雷克煤矿1290米的井下。这是波兰最深的采矿工作面。

启动1290水平，使矿工们能够到达新的煤层作业，是雅什申别煤业集团最重要的投资项目。

布丁雷克煤矿的焦煤储藏在1050至1290水平之间，预计储量达到1,22亿吨。启动新煤层开采以后，可以使布丁雷克煤矿再运行至少60年。准备工作是在非常困难的条件下进行的，而更为重要的是在这期间维持了矿井完整的生产连续性。

“如果说焦煤的话，这是波兰和欧洲最深的矿井。需要强调的是，我们有一批工程师，他们善于实施煤矿非

常艰难的投资。不是每一个国家都拥有这种技能。而波兰矿业是值得投资的。” - 能源部副部长格热高什·托毕索夫斯基强调说。

第一批硬焦煤将于2019年被开采出来。根据集团最新发展战略，最迟到2020年，焦煤将占到总产量的80-85%。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

足球运动深受矿工和钢铁工人们 的喜爱

即使是最优秀的球员也不可能单独赢得比赛。即使最优秀的经理，不与团队共同合作，也无法取得成功。

足球不是个人主义者的运动。注重的是团队协同合作。足球和商业之间的相似之处，让我对这项运动着迷。我非常喜欢霍茹夫鲁赫足球俱乐部。没有采矿业和冶金业，就没有这家俱乐部。没有采矿业和冶金业，也就没有华星公司。

采矿业不是一切，但如果没有采矿业，其他都不复存在 - 这是德国著名物理学家诺贝尔奖得主马克斯·普朗克，在一个多世纪前所说的话。我很高兴能向现代矿工亲爱的读者朋友们介绍足球俱乐部的历史，这是波兰和西里西亚体育运动的传奇。



训练前球员和教练会议

霍茹夫鲁赫足球俱乐部是体育运动的象征



选举报 (Gazeta Wyborcza) 的记者Paweł Czado，西里西亚最好的体育记者之一：霍茹夫鲁赫足球俱乐部是上西里西亚最重要的象征之一。甚至那些对体育运动不感兴趣的人，也熟悉这家俱乐部的名字。足球一直是西里西亚最重要的运动，而霍茹夫鲁赫足球俱乐部特别的优秀。霍茹夫鲁赫俱乐部从来不是财富的象征。才华、艰苦训练和谦逊的运动员 - 是这家俱乐部中球员的特征。俱乐部中最知名的足球运动员杰拉德·切斯利克 (Gerard Cieślík) 已经成为忠诚的象征，因为他从来不想更换俱乐部，在其他地方，他可以赚更多的钱。他整个运动生涯都在霍茹夫鲁赫俱乐部，他在霍茹夫巴托钢厂做车床工，并拒绝了所有俱乐部，甚至国外俱乐部的转会邀请。霍茹夫鲁赫俱乐部除取得辉煌的成就外，也经历了艰难的时刻。但总是能克服困境，再次崛起。对西里西亚的居民而言，它就是体育运动的象征。



采矿业不是一切，但如果没有采矿业，其他都不复存在 - 这是德国著名物理学家诺贝尔奖得主马克斯·普朗克，在一个多世纪前所说的话。没有采矿业和冶金业，就没有华星公司和霍茹夫鲁赫足球俱乐部

霍茹夫鲁赫足球俱乐部是波兰最负盛名的俱乐部。俱乐部于1920年4月20日成立于霍茹夫的Wielkie Hajduki。在波兰，只需提及“蓝色”，只要对足球有一点感兴趣的人都知道，这是指霍茹夫鲁赫足球俱乐部。在第二次世界大战前，“蓝色”就已经取得了很大的成功。直到1939年第二次世界大战的爆发，就一直是最优秀的球队，俱乐部曾5次获得波兰足球锦标赛冠军。

正是在这一时期，钢铁业支持着俱乐部，赞助了霍茹夫鲁赫足球俱乐部十几年的发展。与钢铁行业相连的是俱乐部传奇的绰号 - “蓝色”。历史表明，在俱乐部成立的最初几年里，球员的球衣和钢厂员工的衣服一样，均为蓝色。在球队“黄金”的30年代，有如：埃内斯特·威尔莫斯基 (Ernest Wilimowski)、特奥多尔·彼得克 (Teodor Peterek) 和杰拉德·沃达斯 (Gerard Wodarz) 这样的球员，今天他们被认为是波兰足球历史中传奇的人物。球队的人气远远超出了

上西里西亚地区，并一直持续到现在。在公众意识中，霍茹夫鲁赫足球俱乐部一直是波兰的象征，代表了传统、地区和对劳动人们的尊重。值得强调的是，很多年里每天都在西里西亚工业 - 钢厂和矿山里工作的员工，曾为俱乐部的主力。在战争期间，德国占领者决定取缔霍茹夫鲁赫足球俱乐部，而在它的地方建了新的俱乐部。虽然，当时霍茹夫鲁赫俱乐部只有不到19年的历史，但因其伟大的成就，而始终无法从波兰足球版图中被抹掉。“蓝色”家庭中执着的人们，在1945年战争结束后，恢复了俱乐部。

俱乐部又开启了黄金时代。在50年代初，霍茹夫鲁赫俱乐部又三次获得了波兰足球锦标赛冠军。球队由俱乐部历史上最出色的球员杰拉德·谢斯利克 (Gerard Cieślík) 领导。他是俱乐部的最佳射手，打进了178个球。他不仅是西里西亚的明星，在整个波兰的球场上也负有盛名。他在波兰国家队的比赛，使他达到了巅峰。在与苏联国家队的比赛

中，他打进了两球，得益于他，波兰以2:1的比分赢得了比赛。这场胜利非常重要，因为这是世界杯的预选赛。他整个足球职业生涯都在霍茹夫鲁赫俱乐部，虽然有许多波兰其他俱乐部，甚至是英国俱乐部的加盟邀请。他不能想象离开霍茹夫鲁赫俱乐部后的生活。在这，他有家人、朋友、邻居和同事。杰拉德·谢斯利克 (Gerard Cieślík) 是球员对俱乐部无限热爱的象征。

霍茹夫鲁赫俱乐部也取得了很多伟大的国际成就。其中，参加了1975年的欧洲冠军联赛，和1974年的欧足联欧洲联赛。在70年代，这无疑属于欧洲最好的球队之一。1998年，俱乐部参加了欧洲足联国际托托杯的决赛。霍茹夫鲁赫俱乐部共获得了14次波兰足球锦标赛冠军，6次亚军，和4次波兰杯冠军。霍茹夫鲁赫俱乐部的球迷们热切地期待俱乐部重返辉煌岁月。他们心爱的俱乐部曾在几十年里书写了波兰的足球历史，因此，俱乐部的支持者们特别忠实。

足球是美丽的思想

足球在西里西亚如此重要，就如同是最美的思想和宗教。这是无法用语言形容的情绪和感受。这是生存的必须。试想一下，如此美丽，影响社会生活各个领域的思想。而足球比这种思想更强大 - 霍茹夫鲁赫足球俱乐部主席Janusz Paterman说道。



霍茹夫鲁赫足球俱乐部主席Janusz Paterman：西里西亚的足球传统非常深厚

现代矿工：霍茹夫鲁赫足球俱乐部创造了波兰的足球历史。您是传统的守护者吗？

我非常尊重历史，并相信，基于过去的伟大成就，可以建立位列波兰最好球队行列的团队。西里西亚的足球传统非常深厚。几十年前，我们有许多在波兰知名的足球俱乐部。当时波兰国家队取得了历史上最伟大的成就，来自西里西亚俱乐部的球员数量最多且最知名。西里西亚球队和欧洲最强的球队实力相

当。足球得以发展，是因为当时矿山和钢铁厂资助体育，尤其是足球队。

现在缺少赞助商？

在1989年波兰政治和经济变革后，足球俱乐部的赞助商为公司企业。企业家们投资于足球，则期待利润回报。这不仅是指经济利益，还有广告和提升威望。足球已商业化。如果俱乐部只生活在过去的历史之中，则不可能始终位列最好的球队行列。

您是霍茹夫鲁赫足球俱乐部主席。这只是生意吗？

我从小就是霍茹夫鲁赫足球俱乐部的球迷。我在俱乐部领导层的各个岗位工作超过了25年。直到今天，我还记得在欧洲足联杯（欧洲足联）上的精彩比赛。这已是43年前的历史。霍茹夫鲁赫足球俱乐部以4:1的比分击败了优秀的德国球队WSV Wupertal（乌珀塔尔体育俱乐部）。当时球场的观众席没有舒适的座椅，在水泥浇筑的位子上，坐满了

© NOWY GÓRNIK



霍茹夫鲁赫足球俱乐部的球迷们在一场比赛中都为球员们加油助威



足球场上拼搏

3万多名观众。体验如此快感，并不需要舒适的条件。

足球是一项残酷的运动。

足球是非常高难度的集体运动，高度要求团队的协调一致和完美地执行策略。这是一项需要领导者，攻破球门，决定团队如何运作。团队和领导者互相依存。在足球比赛中没有残酷。有的是勇敢、奉献、合作，以获得胜利。

霍茹夫鲁赫是什么样的足球俱乐部？

是波兰足球历史上一个伟大的俱乐部。没有霍茹夫鲁赫足球俱乐部，则没有我们国家队的成功。这是一个拥有遍布世界各地忠实球迷的俱乐部。任何书写波兰足球历史的人，都必须浓墨重彩地提到霍茹夫鲁赫足球俱乐部。

您是否希望俱乐部再取得过去近几年的成功吗？

我有这样的梦想。我梦想，我俱乐部的年轻球员们可以去亚洲。我希望，他们有机会在中国踢球。我提到中国，

© NOWY GÓRNIK



Janusz Paterman主席和他的朋友们为球员们加油

是因为运动，特别是足球，是搭建两国人们间友谊桥梁的好方法。在中国，足球正变得越来越受欢迎。霍茹夫鲁赫足球俱乐部有一支非常优秀的青年球队。我们17岁以下的青年球队，今年赢得了波兰亚军。壮观的比赛，激情四射，检测技能的机遇 - 这对所有的人都有益处。在几场比赛中，我们招待了来自中国的球迷和经理人。他们观看了比赛。认可了我们球员的能力。

是否有关于转会的对话？

目前还没有。但不排除，会出现这样的对话。足球是一门很大的生意。中国人在生意上很谨慎，但也很坚定。

您是否能想象和中国赞助商进行合作？

当然。足球在全世界都非常流行。在中国也越来越受欢迎。华星集团董事长兹齐斯瓦夫·毕克 (Zdzisław Bik) 也

亲自参与为霍茹夫鲁赫足球俱乐部寻找赞助商。他热爱足球。由于华星与很多中国公司合作，这也使得我们的足球俱乐部将可能有中国资本的参与。由足球俱乐部推动中波广告宣传合作是一个很好的市场营销理念。

当您观看霍茹夫鲁赫足球俱乐部比赛时，您是加油助威的球迷，还是只是关心俱乐部的经理人？

我和年轻的经理人米哈尔·迪比尔 (Michał Dubiel) 通力合作，他是俱乐部的副主席，直接主管财务。当我观看比赛时，我为球员们加油助威，但我始终未忘记自己是俱乐部的主席。

您提到足球能激起类似最美思想或甚至是宗教一样的意识。有时候，您是否感觉自己像一位大师？

我在俱乐部领导层工作已超过25年。在我担任主席之前，我曾是俱乐部

董事会的董事和副主席。但我从来没有想过，我是一位大师。我只是对足球充满激情，爱自己的俱乐部，我很幸运能成为这个俱乐部的主席。

如果您失去了俱乐部主席的职位，您是否会生俱乐部的气？

从来不会。霍茹夫鲁赫足球俱乐部是我生命中的激情。你不会因生活中的激情而生气。

您身上有很多年轻人的思想？

您说得对，我活在足球的思想中。我的朋友和家人经常问我：“你为什么要这样的工作？很少回家，总是没有时间”。我回答道：“我热爱这份工作。足球是美的思想。我想让我心爱的俱乐部再次成为波兰最优秀的俱乐部”。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

© NOWY GÓRNIK

华星提供尖端技术解决方案

中国采矿业提高效率和安全性工作在持续推进中。华星集团通过提供最高技术水平的矿用链条来支持这一进程 - 华星集团副董事长马克西米安·卡兰克写道。



得益于公司多年的经验，使用最优良的材料和不断的产品改进，华星资本集团可以满足波兰和世界矿业的新要求

凭借多年积累的丰富经验，使用最好的材料和不断改进的产品，华星集团可以满足波兰和世界矿业的最新要求。中国作为最大的出口市场对华星非常重要。

中国采矿业提高效率和安全性工作在持续推进中。华星集团通过提供最高技术水平的矿用链条来支持这一进程。凭借华星领导层的一贯政策以及与中国客户的长期联系，我们持续不断地开发新技术，其目的就是一个 - 保持技术创

新，使我们公司始终处于全球矿用链条制造商的前列。我们的产品包括一系列各种直径的链条，高强度刮板以及各种类型的紧固件。持续不断推行生产技术创新战略，可以确保产品的高品质并赢得新市场。

我们满足了客户的期待

对华星集团来说，最重要的任务是满足客户的期待。中国市场对我们极其重要。我们密切关注中国政府的矿业政

策，以便了解中国矿工对我们的期望。我不断对我的同事们重复说，要赢得中国市场，我们必须要向中国合作伙伴证明我们的产品将使他们能够以舒适，高效，安全和无故障方式工作。我们必须顺应中国矿业的发展计划，所以我们的每天都是从回答这样一个基本问题开始：为使我们的产品更能满足中国合作伙伴的需求，我们都做了些什么？我是一名矿工，我正领导欧盟最大的矿业公司。我也知道大型矿业公司的经理们

© NOWY GÓRNIK



采煤成本合理化是采矿业的关键任务

都想要适应特定条件的产品。我相信，正是我们这样对待合作伙伴，我们才取得了成功。

华星集团所属工厂随时准备为中国矿业提供最好的矿用链条。而中国矿业则越来越现代化，高效率和安全。我们要铭记这样一个愿景和事实：中国的一座现代化矿井每昼夜可采煤炭高达5万吨。我们已经做好准备，将进一步增加大横截面链条的生产和交付。此外，华星集团还与波兰最好的技术型大学开展合作。多年来，我们一直与克拉科夫AGH科技大学合作，这是欧洲最古老的矿业大学之一。我们还与军事技术大学合作，在军用和民用领域开展最前沿的技术研究。用创新灵感制造产品是公司的基本宗旨。全球激烈的竞争迫使我们降低成本，产品创新，员工队伍以及市

场营销控制在合理水平，而首先是要创立品牌形象并保持用户对我们的信赖。

我们助您实现高效率

煤矿开采成本合理化是采矿界的基本任务。采掘费用决定了许多矿井的未来。最客观的经济指标是盈利能力。追求盈利能力是多维度的，取决于对开采的组织。然而，在高度机械化开采过程中，生产线上技术装备的质量和实用性对于实现盈利能力具有重要意义。可靠性好，工作效率高和适应性好是对采矿设备的基本要求。采矿业的经济效益在很大程度上受制于技术设备制造商。所采购的设备并不总是与它们的预期使用效果相一致。首先必须要为它们选配适合的工作场所。基于这些考虑，华星推出了一组多功能的矿用链条。扁平链就

是合理利用输送机溜槽的解决方案。根据用户的技术需求，可以使用不同直径的链条。这就开启了从机械和技术性能以及外观和几何形状方面开发自有产品的模式。在扁平链条情况下，通过扩大垂直环与输送机溜槽的接触面积而减少磨损。这在“双倍扁平”链中尤其明显。这种链条的垂直环被设计成能最大限度地减少摩擦马氏体的形成，并且还额外增加了刮板输送机溜槽的通用性。垂直环的表面足够大，使得摩擦产生的热量不会积聚在狭小的表面上。

在同一尺寸的输送机溜槽中使用不同尺寸的链条是寻求旨在提高经济效益的解决方案的结果。刮板输送机中所用溜槽和链条的通用性是采矿成本合理化的重要解决方案，同时也是探索采矿成本经济效益的灵感所在。

MOJ公司与中国矿业 发展合作

MOJ公司向中国矿山提供矿用液力钻机。在中国，钻机的工作环境要比在波兰矿井严苛得多。这是由于煤层特性和中国矿工的期待所致。液力钻必须要有更大的功率，才能钻最深达20米的钻孔。--MOJ公司董事长罗曼·武伊写道。

我们不得不对钻机结构作出调整，以适应客户的需求，并使用更耐用的材料。通过使用新型材料和创技术解决方案，满足了我们的合作伙伴的期望。

我们对新钻机进行了技术测试。不久以后，我们的合作伙伴将在自己的矿山试用这些设备。2018年，我们计划向中国矿山提供500套液力钻机。对我们来说这是一个非常令人鼓舞的交易，因为中国是世界上最大的采矿市场。

MOJ公司是华星集团的一员。而华星在中国矿业市场以非常好的信誉著称。华星不仅提供优质的产品，还大力发展与中国矿业的合作。创新不仅仅只

是最新的解决方案，还涉及到与合作伙伴的双边关系。我们与中国合作伙伴的商谈，都是以确定他们有什么需要开始的。我们要拿出方案满足他们的期望。不管采用何种技术，我们都要坚持保证我们的设备的最高品质及其耐用性。我们知道，如果不能满足我们的合作伙伴的期待，我们就会淹没在竞争的海洋中。

准备新产品的过程中会增加额外的成本。但是我们认为承担这些费用是值得的，因为与中国合作伙伴的合作强迫我们必须不断进行技术开发。我们擅长生产适合在特定的矿井，特定的工作条件下使用的设备。难道还有比为世界上

重要的智慧

罗曼·武伊：



现代化矿井生产都是大规模的集中开采。为了让付出的艰辛努力和投入到这些矿井的资金不浪费，使用MOJ公司的产品将是明智之选。

我们的钻机提高了工作效率



普赛梅斯瓦夫·比斯库普 (Przemysław Biskup)，MOJ公司副董事长：四年前，我们开始与中国合作伙伴商谈合作。一年前，我们向中国矿山提供了一大批符合中国客户要求，结构特殊的钻机。今年，我们将执行更多的新合同，并测试专门为中国矿工设计的新产品。我们计划测试功率更强劲的钻机，它可以钻深达20米的孔洞。中国市场对产品要求非常苛刻。我认为，与中国矿山的合同是一个很大的成功。MOJ公司将与我们的中国合作伙伴一道，为提高中国矿工的工作效率做出贡献。



兹比格涅夫·维奇西罗克 (Zbigniew Wyciślok)，MOJ公司商务总监：与中国矿业合作是MOJ公司的优先选项。我认为我们的合作堪称典范。由于与中国专家经常接触使我们克服了许多困难。例如，我们必须使我们的液力钻机适应与波兰煤矿煤炭储藏结构和厚度截然不同的工作条件，钻机所用液压介质也完全不同。这些区别导致钻机的工作特性差异巨大。钻机必须满负荷工作。另一个问题是供给液力钻机的是高压液质，因为矿工们要打的钻孔深度最大要达20米的深度，必须要三个甚至四个人把持钻机。值得庆幸的是，我们把所有这些问题都一一解决掉了。我深信，中波合作将有助于提高中国煤矿的效率。

最大的矿业市场生产设备更大的挑战吗？MOJ公司必将毫不畏惧勇敢迎接这一挑战。

中国政府正下大力气改善矿山安全生产形势。MOJ公司拥有100多年生产矿用设备的经验。我们对满足客户的每一个要求都做好了充分准备。我们拥有技术先进，经济适用的可靠产品。我们擅长针对每个煤矿的个性化需求单独设计生产设备。并可以按用户的要求对产品结构作出调整。因此，我们的钻机非常适合中国矿工的需求。我们的合作伙

伴对此也予以高度评价，因此，我们完全有机会扩大合作。MOJ公司对产品品质，创新性，可靠性都有非常严格的规定。我相信，中国合作伙伴一定会对我们的努力倍加赞赏。我们的产品完全满足中国合作伙伴对安全生产的关切，并且对提高工作效率非常有帮助。



中国专家们与MOJ公司工作人员共同开发包括新的钻机扶手解决方案，现在已符合中国矿工的人体工程学。

意见

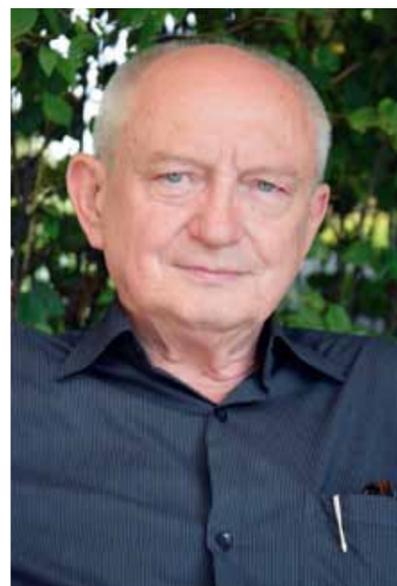


重要事件



西里西亚值得关注

西里西亚是波兰工业化最高的地区。采矿、冶金、汽车和机械行业仍然在西里西亚的经济中占据着重要的地位。此外，值得关注的还有文化 - 波中友好协会西里西亚分会主席 Jerzy Kandziora 写道。



今年我们第一次在西里西亚举行了盛大的中国农历新年庆祝活动。接待了湖北省京剧团。

这是一次非常重要的文化活动。表演活动在位于扎布热的历史悠久的古德 (Guido) 煤矿，地下320米处举行。波中友好协会西里西亚分会为此次活动的主要组织者。

中波合作快速发展。两国领导会晤，并签署了众多的合作协议。经济合作也在蓬勃发展。但最佳的交流方式是举行文化活动。

京剧艺术家们不但是首次在西里西亚表演，而且还是第一次在地下320米处进行表演。我相信，这对他们而言，是一次非常重要的经历。

波中友好协会于1957年在波兰成立。西里西亚分会则成立于10年前。多年来，我们努力让京剧艺术家们能在西里西亚表演。此次的成功得益于中国

驻波兰大使馆的支持。我相信这是中国和西里西亚地区，在经济贸易和科技合作领域重要的事件。文化让人们了解国家。古德煤矿中的观众们为中国艺术家们的精彩表演喝彩。这证明艺术没有国

界，在艺术的帮助下，最容易让人们了解文化，对遥远国度的文化感兴趣。

我深信，在不久的将来，波中友好协会西里西亚分会能在经济与科学合作的发展中做出更大的贡献。



来自波兰的矿山救护冠军

波兰矿山救护人员是扑灭矿井内源性和外源性火灾的杰出专家。

内源性火灾对矿工非常危险。它还会造成巨大的经济损失，遭受内源性火灾吞噬的地区需要关闭好几个月。有时候内源性火灾是如此之大，以至于使该区域的复采变得不可行。

内源性火灾形成的原因是采空区的余煤自燃。根据最高矿山管理局的数据，波兰煤矿在2011 - 2015年间曾发生过20起这样的火灾，其中大多数发生在顺槽和放顶板的工作面。内源性火灾一般无明火，只是冒烟并伴随温度升高。

为了避免工作面长期，甚至完全封闭，矿山救援队必须投入灭火。大多数情况下配备有适当装备的专业救护队也要加入救援行动。如果是采空区附近发生火灾并且有瓦斯危害，就不能用水灭火，因为物理-化学反应的结果会产生氢气并且会导致瓦斯爆炸。最有效的灭火方法是封闭火区，打钻孔并注入化学

试剂，惰性气体或烟尘。救援人员要集中全力使火灾区域与氧气隔绝。如果不能有效扑灭火灾，那么就要建火区密闭墙（将火区与矿山的其余部分隔离）。建密闭墙要选用带有防爆窗框的矿物材料，以便监测火区状态。在火区氧气消耗完以后火灾会自行熄灭。波兰救护人员是扑灭矿井地下火灾的世界级专家。2003年中央矿山救护站的队员出征到了西弗吉尼亚州的恩维尔（美国）。当地一家煤炭企业要求中央矿山救护站帮助灭火。波兰救援人员使用了波兰教练机“火星”的喷气发动机。飞机发动机是由波兰矿山救护专家设计制造的最重要的气体发生器之一。发动机的废气被冷却后再抽送到火区。

在美国的灭火行动成功之后，波兰的工程师们开发了新的气体灭火装置。这就是所谓的惰性气体发生器。它每小时消耗500升航空燃油并同时产生25000

立方米含氧量不超过3%的惰性气体。在摄氏500度的温度下制备的气态混合物经过一个特殊的冷却系统冷却至90摄氏度后被注入火区。这是扑灭煤层内源性火灾非常有效的方法。

波兰救护人员还参与了国内外许多矿井外源性火灾的扑救行动，其中包括乌克兰的矿井。外源性火灾一般是由于木材自燃，气体或粉尘爆炸以及有缺陷的设备引起。来自波兰波布雷克-皮卡勒 (Bobrek-Piekary) 矿的救护队员于2016年在加拿大的救护队国际竞赛中就扑灭了这样的火灾。这次竞赛有来自12个国家的26支救护队参加。他们分五个项目进行比赛：模拟救援，医疗救护，理论知识，BG4呼吸器机修竞赛和扑灭地下火。波兰救护人员赢得了世界冠军的称号。同一支队伍的救护人员2014年在波兰举行的国际比赛中也赢得了冠军。

中国建设银行落户波兰

2017年5月22日，在华沙索菲特维多利亚酒店，举行了中国建设银行波兰华沙分行的开业庆祝活动。这是第三家认为波兰为优秀市场的中国银行。近年来，中国银行和中国工商银行相继在华沙开设了分行。



中国建设银行行长王祖继先生在讲话中强调了中波合作在落实“一带一路”中的重要地位

中国建设银行行长王祖继先生出席了波兰分行的开业活动。他说，很高兴来到这美丽的波兰。

王祖继先生在讲话中强调了中波合作在落实“一带一路”中的重要地位。- 中国建设银行将支持有关基础设施投资的举措，这将有助于加强两国的合作。中波关系今天非常良好。我认为，中国建设银行在此成立分行将进一步加强合作，并将对波兰经济产生积极的影响。- 王祖继行长说道。

中国建设银行成立于1954年。在华沙分行开业典礼中，介绍了银行的历史和对中华人民共和国经济发展的重要影响。



响。中国建设银行在中国位列于所谓的四大银行之列。仅2017年第一季度，其利润超过了100亿美元。去年，该行的利润为336亿美元。

中国驻波兰大使徐坚先生、波兰议会波中议员小组主席格热高什·柴莱伊 (Grzegorz Czelej) 先生、发展部国

务秘书塔德乌什·科斯基斯基 (Tadeusz Kościński) 先生、波兰经济大会基金会主席瓦尔德马尔·帕夫拉克 (Waldemar Pawlak) 先生出席了开业活动。在开业典礼的讲话中，强调了波兰在中国的“一带一路”倡议中的重要地位。2016年，中国国家主席习近平访问了波兰。

至此，中波两国的关系提升到了最高的合作水平，达成了全面战略伙伴关系。中国建设银行波兰分行的开业表明，非常良好的政治关系也意味着非常良好的经济来往。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基 (SŁAWOMIR STARZYŃSKI)



中国建设银行在波兰开设分行表明，良好的政治接触也就意味着非常良好的经济往来



为中国建设银行的繁荣而干杯

中国合作伙伴信任 华星集团

自2016年4月起，华星集团全资子公司——华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司开始运作。经过几个月的运营，这家被称为“华星中国”的公司已经被大家所熟悉。“这是发展中波合作的又一步骤。”——公司董事长兼华星集团董事会国际合作全权代表马泰乌什·毕克这样说道。



现代矿工：华星中国公司有助于华星集团与中国的合作吗？

马泰乌什·毕克：创建办公地位于北京的华星中国公司以及在天津开设保税库是非常重要的事件。也是又一个华星非常重视商业伙伴的许多证据之一。华星

集团拥有这家公司100%股权，但依照中国法律运作。我们的主要目标是要贴近我们的客户。中国矿山不应该为服务、备件和技术援助等待太久，因为每一次采购中断都意味着巨大的经济损失。从波兰到中国路途遥远，所以合理

的解决方案是在中国创建一家公司以及由海关监管的保税仓库。当然，在紧急情况下，可以使用空运，但它是一个非常昂贵的解决方案。铁路运输相对比较便宜，但它至少需要14天才能运到中国。海运是最便宜的，但从发运到运达目的港至少需要一个月时间。

在中国成立公司是冒险的决定。到目前为止，华星公司表现得史无前例的精彩。

在中国，我们拥有一家已经运作了10年的合资公司。通过这些年的实践我们发现，中国合作伙伴更信任那些有意在中国投资的欧洲公司。当然，由于文化的差异以及完全不同的法律制度和商业公司运作规则，你必须克服许多困难。然而，我们的最终目标是要发展与中国的矿业合作，而离开了日常接触的合作是发展不起来的。现在，我们的合作伙伴可以轻松地与华星中国公司互动，他们也熟悉可以帮助解决具体问题的人员。该公司总部设在北京 - 中国的商业地图上很重要的一个点，因为我们的商业伙伴的总部也在那里，他们可以随时到访我们公司，并在任何时候都可以打电话给我们，讨论重要的问题。在我看来，同样重要的是华星中国公司还提供工作岗位，因为我们是中波混合的国际

© NOWY GÓRNIK



华星在中波商务合作中取得了进步。成立华星中国公司是加强合作政策的延续。我们获得了成功，但我们认为最大的成功还在我们的前面。我们公司在中国众所周知。如果来波兰的中国代表团对矿业、机电产业、电力行业或铁路感兴趣，则代表团很愿意与我们的董事会会面

团队，这也有助于增加相互了解。大家团结协作将不会考虑文化的差异。

没有多少波兰公司决定在中国创建公司，为什么呢？

华星集团早在14年前就与中国合作伙伴建立了联系，我们的合资公司则是10年以前成立的，而今年我们则有了波兰全资的公司，这样我们才觉得足够完整了。为了作出成立华星中国公司的决定，我们花了14年的时间。这些时间是我们在中国市场站稳脚跟，学习中国商业文化和熟悉法律所必需的。除了我们公司以外，没有任何一家波兰公司愿意花这么长时间，始终如一的尝试获得中国合作伙伴的信任并让他们亲口说：这是我们的合作伙伴，我们可以依靠他们，而他们永远不会让你失望。许多波兰企业家以为，只要买一张机票飞到中国，说我想与你们做生意就足够了，他们希望快速取得成功。但我知道，他们在中国将很快失败。成功需要工作很长很长的时间。

华星成功了吗？

华星在波中商务关系方面成功地迈出了几步，我们取得了成功。但我们认为更大的成功还在等着我们。我们公司在中国已经得到广泛的认同。如果有中国代表团到访波兰，而他们又对采矿、电气工程、能源、铁路感兴趣的话，他们的代表都要求与我们公司董事会见面。我们的董事会成员不仅在波兰，而且在全世界采矿界都是知名人士。我们有采矿领域的专家。中国合作伙伴对我们的意见、建议和想法非常感兴趣。他们知道我们不会隐瞒真相，我们致力于与地方政府和各个公司的代表合作。到目前为止，我们取得的最大成功是赢得了信任。信任是不能用金钱衡量的，也是买不到的。

然而华星在中国投资，不仅仅只是为了获得信任。

在中国成立公司将使我们获得经济利益。我们在北京进行了很多商业谈判。华星中国公司被视为一家中国公司。我们可以用人民币进行结算。我们有一个出色能干的团队。我们非常迅速地赢得了商业伙伴。我们还为其它波兰

公司提供服务，按照他们的委托，我们在中国为他们从中国进口到波兰的电器设备进行质量检查，这样方便双方的贸易交流。

你是否认为发展中的政治联系会影响中波合作的发展？

我希望如此。我们的合作伙伴都在谈论中国国家主席习近平访问波兰一事。在他们看来，这证明了中国-波兰的政治关系非常良好。现在需要的是发展经济合作。

华星集团董事会如何评价华星中国公司的现有业务？

评价非常好。我们的母公司，也就是华星集团正密切注视其子公司华星中国公司的发展，因为他们正考虑接下来的中波合作发展的各个阶段。我想再次强调 - 在中国开展业务是在任何一所大学都学不到的。你必须亲历亲为，在那里工作，与当地合作，不断获取经验。华星就是这么做的。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

© ARCHIWUM FASING

华星中国参与中波矿业合作发展

华星中国的团队将有助于中国矿业发展



十几年前我有机会第一次与兹齐斯瓦夫·毕克董事长见面。毕克董事长向我讲述了他对华星集团发展的宏大计划，他开拓包括中国在内的新兴市场的愿景令我钦佩。现在我已经华星中国公司工作。已经属于在全球发展最迅速的市场继续实施许多年前建立的目标的团队

我与兹齐斯瓦夫·毕克董事长的第一次见面是在华沙的中国驻波兰大使馆。那是二十一世纪初期，我们曾有过简短的交谈，他对华星集团与中国矿业开展合作的愿景给我留下了深刻的印象。兹齐斯瓦夫·毕克能够清晰，准确地定义公司将要实现的目标以及如何实现这些目标。华星在波兰煤炭开采业拥有超过

百年的悠久传统。它也有与中国矿业合作的传统。华星公司的第一批产品是在20世纪70年代就出现在中国市场。在21世纪，华星开始出口大量产品到国外市场，尤其是中国市场。今年创建的华星中国极大地方便了客户的商务结算，客户可以用人民币或欧元结算。华星中国按照中国的法律进行运作，因此所有合同的金融服务就变得异常简便。而最大的优点是，在与华星中国取得联系以后，我们的员工可以在24小时内，到达位于中国任何一个地方的客户。

实现了我的职业梦想

多年以来，华星专注于满足波兰煤矿开采的需要。在国外市场，它在原苏联（现在的俄罗斯和独联体国家）国家中拥有最强势的地位。在二十一世纪的头十几年间，华星是世界矿山设备生产的主要参与者之一。

创建华星中国公司无疑加强了华星集团公司在中国市场的地位。华星最大的优势是提供成套的链环、链组、联接附件、组装机具以及仪器仪表。如果考虑到这是生产领域最杰出的专家利用最现代化的设备生产出的产品，就不难明白我们的竞争优势。尽管在华星中国的工作面临很多艰难的挑战，但我可以借此实现自己的职业梦想。

我学会了与中国合作伙伴合作

我在中国生活和工作已经好几年。以前我曾工作的公司有许多中国员工，在那

© ARCHIWUM FASING

里我学会了与不同文化背景的人合作。当然，对于第一次与亚洲文化打交道的人来说，在中国的工作绝对是文明的碰撞。文化冲击持续了相当长的时间。刚开始我很难适应一个完全以不同的方式对待工作时间和工作方法的极具中国特色的工作方式。然而我最终意识到，引入波兰

劳动标准的尝试是毫无意义的，它反而可能带来更大的损失。而在对待员工方面需要表现出更多的耐心和冷静。对我来说，最大的惊奇是吃饭在中国生意场所扮演的重要角色。现在我知道，在中国五千年的传统文化中，在固定的时间段共同吃饭所扮演的重要作用。在重大

贸易谈判中，经常是谈判突然中断，谈判者要去吃饭，在饭桌上继续谈。我发现，这绝不是浪费时间。一次午餐可以建立更加紧密的关系。现在，我真的很喜欢用这样的方式进行商谈。正是因为共同进餐，才使我学会了与中国合作伙伴共事。

总经理帕维尔



中国科学家了解华星集团卡托维兹工厂的创新产品

华星中国 - 专业、雄心壮志、知识



华星中国董事长，马泰乌什·毕克：- 中波雇员共同创建了华星中国公司团队。我们努力并专注于使得公司在中国矿业市场得到公认。雄心壮志、勤奋、拥有矿业丰富经验和对中国市场现实情况的了解 - 这是我们团队的优势。与如此专业人员合作则是一种享受。尽管矿业危机四伏，但我们并不气馁，并不坐等奇迹发生并期待情况突然得以好转。每位员工都知道，并不只是为华星中国的形象而努力工作，同时也是在为华星中国的母公司 - 华星公司的形象而努力。华星公司在中国矿业市场拥有多年的经验。每一次都能成功战胜矿业危机。既然波兰公司能在中国市场如鱼得水，那么中国公司定能取得更大的成绩。这是前进的动力。我对华星中国公司的未来充满了信心。工作于北京的专业人才是形成华星集团强大链条的链环。

© NOWY GORNIK

华星集团

矿用高强度链条及配件



采矿业

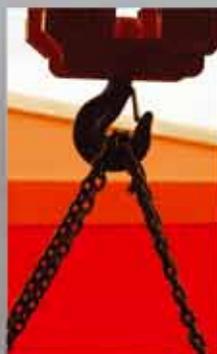
起重行业
以及运输

渔业

制糖业

水泥业

电力工业



华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司

北京市东城区东直门南大街14号
4号楼保利大厦写字楼5层568室；邮编：100027
电话：+86 (010) 65539794
电邮：beijingoffice@fasingchina.com
www.fasingchina.com

矿用设备及工具华星资本集团股份有限公司

ul. Modelarska 11 Katowice 波兰
电话：+48 32 735 00 00
电邮：fasing@fasing.com.pl
www.fasing.pl

